

Distr.: General
3 August 2001
Arabic
Original: English

الجمعية العامة
مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة السادسة والخمسون

الجمعية العامة
الدورة الخامسة والخمسون
البند ٦٤ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١ آب/أغسطس ٢٠٠١ موجهة إلى الأمين العام من الممثل
الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أرفق طيه رسالة مؤرخة ١ آب/أغسطس ٢٠٠١ موجهة إليكم من
سعادة السيد أيتوغ بلومر، ممثل الجمهورية التركية لشمال قبرص (انظر المرفق).
وأعدو ممتناً لو تكرمتم بالعمل على تعميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارهما وثيقة من
وثائق الجمعية العامة في إطار البند ٦٤ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) أوميت بامير
السفير
الممثل الدائم

مرفق الرسالة المؤرخة ١ آب/أغسطس ٢٠٠١ الموجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني، بناء على تعليمات من حكومتي، أن أشير إلى الرسالة المؤرخة ١٨ حزيران/يونيه ٢٠٠١ (A/55/990-S/2001/599) الموجهة إليكم من ممثل القبارصة اليونانيين لدى الأمم المتحدة والتي تتضمن ادعاءات بوقوع "انتهاكات للمجال الجوي للجمهورية" و "منطقة معلومات الطيران لنيقوسيا".

وتجدر الإشارة إلى أننا نفينا ادعاءات مماثلة بوقوع ما يسمى بـ "انتهاكات المجال الجوي ومنطقة معلومات الطيران" في رسائنا السابقة الموجهة إليكم، وآخرها رسالتي المؤرخة ٢٣ آذار/مارس ٢٠٠١ (A/55/854-S/2001/272). وأود أن أؤكد مرة أخرى أن الرحلات التي تتم داخل المجال الجوي المشمول بسيادة الجمهورية التركية لشمال قبرص تجري بعلم تام من جانب السلطات المختصة بالدولة وبموافقة كاملة منها، وهي منطقة ليس لإدارة القبرصية اليونانية في جنوب قبرص أي ولاية عليها ولا أي حق فيها مهما كان. وعلاوة على ذلك، ينبغي تأكيد أن الادعاءات بوقوع انتهاكات مزعومة لمنطقة معلومات الطيران أو انتهاكات الأنظمة الدولية للحركة الجوية ادعاءات باطلة ولا أساس لها من الصحة بموجب القانون الدولي. وجميع الاحتياطات متخذة من أجل تأمين سلامة الحركة الجوية للطيران المدني خلال أنشطة الطيران التي تقوم بها الدولة التركية داخل المجال الجوي الدولي الذي تعد فيه هيئة الطيران المدني التابعة للجمهورية التركية لشمال قبرص السلطة الوحيدة المختصة بتوفير خدمات المعلومات للحركة الجوية والملاحة الجوية.

وكما أوضحت في رسائلي السابقة، فإن جذور هذه الادعاءات تكمن في زعم مضلل مفاده أن سيادة الإدارة القبرصية اليونانية تشمل الجزيرة بأكملها، بما في ذلك إقليم الجمهورية التركية لشمال قبرص. وهذا الادعاء من جانب الإدارة القبرصية اليونانية يتعارض مع الواقع الحالي لقبرص، أي وجود دولتين مستقلتين، تمارس كل منهما السيادة والولاية على الأراضي التابعة لها في الجزيرة.

وأود أن أكرر التأكيد على أن حملة التضليل الجارية التي تشنها الإدارة القبرصية اليونانية ضد الجمهورية التركية لشمال قبرص لا تساعد على إجراء المصالحة في الجزيرة. وتتوقع حكومتي من المجتمع الدولي أن يقوم، في هذه المرحلة الحساسة، بحث الجانب القبرصي اليوناني على التخلي عن موقفه الحالي غير البناء وأن ينتهج، عوضاً عن ذلك، موقفاً بناءً جديداً حتى تثمر الجهود المبذولة لتحقيق تسوية بين الجانبين.

وأكون ممتنا لو عملتم على تعميم هذه الرسالة بوصفها وثيقة من وثائق الجمعية العامة، في إطار البند ٦٤ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) أيتوغ بلومر

ممثل

الجمهورية التركية لشمال قبرص
